

Výroční zpráva občanského sdružení KLUB HANOI

2009



Občanské sdružení Klub Hanoi
Černého 426, Praha 8 – Střížkov.
klubhanoi@klubhanoi.cz
www.klubhanoi.cz

Výroční zpráva KH za rok 2009

Obsah

• Úvodní slovo.....	s 3
• Poslání a cíle.....	s 4
• Webové stránky Klubu Hanoi.....	s 5
• Kurz “Vietnamsko–české setkávání”	s 6
• Poradenské a kontaktní centrum Klubu Hanoi.....	s 7
• Integrační kurzy.....	s 8
• Filmová spolupráce.....	s 9
• Projekt 9viet.....	s 10
• Bulletin Klubu Hanoi	s 11
• Informační servis.....	s 12
• Účetní uzávěrka.....	s 13
• Lidé v KH, kontakt.....	s 15

Úvodní slovo

Vážené a milé, vážení a milí,

rok 2009 byl pro Klub Hanoi zlomový. Podařilo se nám zahájit velký projekt “Integrační vzdělávání vietnamských migrantů”, v rámci kterého jsme otevřeli kontaktní a poradenské centrum pro Vietnamce a Vietnamky v pražském obchodním areálu Sapa, zorganizovali první integrační kurzy a zahájili i další významné aktivity, o nichž se dočtete v této zprávě.

Kromě integračních projektů i nadále pokračujeme v propagaci vietnamské kultury a v poskytování informací o Vietnamu, vietnamské komunitě a vietnamské kultuře.

Příjemné čtení o našich aktivitách realizovaných v roce 2009 Vám přeje

Eva Pechová, předsedkyně sdružení

Poslání a cíle KH

Klub Hanoi je občanské sdružení, jehož členy mohou být všichni, kdo se zajímají o Vietnam, jeho kulturu, historii a tradice a o život vietnamské komunity v České republice.

Vznik

Zakládajícími členy OS Klub Hanoi byli studenti (nyní už absolventi) oboru vietnamistika FFUK, kteří původně Klub Hanoi založili jako neformální studentskou organizaci. Coby občanské sdružení byla společnost zaregistrována Ministerstvem vnitra dne 16.1. 2004. Ke sdružení se postupně připojili mnozí vietnamisté, vietnamští přátelé a lidé z ČR, kteří se z různých důvodů zajímají o Vietnam nebo komunitu Vietnamců v Evropě.

Cíle a činnost

Občanské sdružení Klub Hanoi se zabývá především propagací vietnamské kultury a integrací Vietnamců do společnosti s důrazem na zachování jejich kulturní identity. Prostředí, ze kterého Vietnamci pocházejí, je kulturně velmi odlišné od České republiky a tato skutečnost často komplikuje vzájemné soužití Vietnamců v ČR a většinové společnosti. Klub Hanoi by naopak kulturní odlišnosti chtěl využít jako cenného vkladu a vytvořit z ní pozitivní aspekt, který obohatí českou společnost a ovlivní vnímání přítomnosti vietnamské komunity, která u nás žije. Vietnamská komunita je u nás obecně popisována jako soběstačná, pracovitá a nenápadná, avšak její kulturní rozměr nebyl prozatím dostatečně zdůrazněn a využit. Většinu lidí zůstávají vietnamské tradice utajeny, neznají nic z vietnamské literatury ani ze složitých dějin Vietnamu a netuší o jeho přírodních krásách.

Kromě šíření informací o Vietnamu a vietnamské kultuře se také snažíme prosazovat princip rovného přístupu a rovných příležitostí pro Vietnamce, kteří u nás žijí. Usilujeme o zvyšování jejich podílu na společenském dění v ČR, podporujeme větší samostatnost jednotlivých členů vietnamské komunity a jejich aktivní participaci při řešení celospolečenských otázek.

Věříme, že usnadněním přístupu k informacím a organizováním společných vietnamsko-českých kulturních akcí lze eliminovat diskriminační jevy vůči vietnamské komunitě u nás a odbourat vzájemné předsudky a komunikační a kulturní bariéry.

Cílem naší práce je tedy především pozitivně působit na změnu postojů a jednání jednotlivých skupin společnosti - vietnamské komunity v ČR, širší i odborné veřejnosti - a to směrem k otevřenosti a posilování občanské společnosti.

Webové stránky KH – shrnující informace za rok 2009



Internetové stránky www.klubhanoi.cz jsou nejdéle běžícím projektem naší organizace. První článek byl zveřejněn v květnu roku 2002, tedy ještě v době, kdy OS Klub Hanoi fungovalo pouze jako neformální studentské sdružení přátel Vietnamu.

Od té doby jsme zveřejnili na 320 článků a přes 300 krátkých zpráv o Vietnamu, jeho kultuře, literatuře, historii, politice, ale také o životě vietnamské komunity u nás a o událostech v České republice, které se vztahují k Vietnamu, spousty fotografií a nesčetně názorů v knize návštěvníků stránek. Články přispělo přes 40 autorů.

Během roku 2009 jsme Vám přinesli přes 30 článků z různých oblastí týkajících se Vietnamu a života vietnamské komunity v České republice a přes 30 několikařádkových aktualit, tentokrát především z dění v České republice, ve kterých informujeme o kulturních akcích nebo o událostech ze života vietnamské komunity. Čtenáři našich stránek zase neúnavně komentovali zveřejněné články a zapisovali své názory do knihy návštěv. Dle statistik navštívilo naše stránky v posledních měsících roku 2008 přes 600 čtenářů denně. Naše webové stránky se postupem času staly diskusním fórem a místem, kde se scházejí všichni zájemci o informace o Vietnamu a o vietnamské komunitě u nás a také zástupci z řad vietnamské komunity v ČR.

Čtenáři si na našich stránkách pravidelně vyměňují informace i názory, navazují skrze ně nové kontakty i přátelství. Doufáme, že se nám v budoucnu bude při tvorbě stránek i nadále dařit. Všem přispěvatelům i čtenářům srdečně děkujeme.

Kurz “Vietnamsko-české setkávání”

Kurzem **Vietnamsko-české setkávání** byl zahájen projekt **Integrační vzdělávání vietnamských migrantů**, který je hrazen z Evropského sociálního fondu. Kurz měl dva běhy a byl určen budoucím vietnamsko-českým interkulturním lektorům a poradcům. Zájem o školení byl obrovský, avšak z kapacitních a rozpočtových důvodů jsme začali školit zatím pouze 24 zájemců. Obsahem kurzu jsou komunikační dovednosti, lektorské dovednosti, příprava na kvalitní tlumočení a poskytování sociálního poradenství.

Již dnes někteří z účastníků kurzu pracují v rámci projektu jako tlumočníci, lektoři a poradci. Kurz byl akreditován MŠMT a všichni úspěšní absolvoventi získají na konci kurzu osvědčení.



Evropský sociální fond "Praha & EU: Investujeme do Vaší budoucnosti"

Kontaktní a poradenské centrum



Po dlouhých pěti letech se nám podařilo otevřít kancelář přímo v centru dění – v areálu Sapa na Praze Libuš.

Kancelář slouží jednak jako **poradna pro Vietnamce a Vietnamky**, kteří žijí v ČR. Snažíme se našim klientům a klientkám nabídnout nejvhodnější řešení problémů týkajících se oblasti sociální, zdravotní, právní či školství. V poradně je k dispozici tlumočnická či tlumočnicka a všechny služby poradny jsou zdarma. Poradna ctí mlčenlivost o všech záležitostech klientů včetně jejich osobních údajů.

Dále kancelář funguje jako **informační centrum** pro širokou veřejnost, která zde nalezne **knihovnu Klubu Hanoi** (knihy převážně v anglickém, francouzském a vietnamském jazyce). Mohou si zde konzultaci domluvit studenti, učitelé, novináři i další lidé, kteří se z profesních či osobních důvodů zajímají o Vietnam či život vietnamské komunity v ČR.

Kancelář je otevřena každou středu od 9:00 do 16:00 bez objednání. V ostatní dny dle telefonické domluvy na 608338257 (v českém jazyce) či na 774558644 (ve vietnamštině).

Kancelář naleznete v šedé, sedmipatrové budově hned u vrátnice areálu Sapa (projdete prvními skleněnými dveřmi vrátnice, dáte se doleva), v šestém patře.

Adresa kanceláře:

Libušská 319/126, Praha Libuš.



Evropský sociální fond "Praha & EU: Investujeme do Vaší budoucnosti"

Integrační kurzy



V říjnu 2009 jsme v rámci projektu Integrační vzdělávání vietnamských migrantů zahájili první integrační kurz pro Vietnamce a Vietnamky žijící v Praze. Vzhledem k tomu, že na zápis do kurzu dorazilo přes 120 zájemců, bylo opravdu složité vybrat pouze jednu třídu studentů. Naštěstí v budoucnosti plánujeme další běhy kurzů a doufáme, že budeme moci uspokojit zájem i těch, na které se v roce 2009 nedostalo. V integračním kurzu se studenti půl roku učí po šesti hodinách týdně český jazyk a také pronikají do reálií české společnosti. Dozvědí se, jak funguje sociální i zdravotní systém, kam se obrátit, když potřebují pomoc, a také například kde jsou v Praze knihovny, jak vyplnit na poště složenku a jak se vyznat v jízdním řádu meziměstských autobusů. Důležité je samozřejmě i jejich vzdělávání v pracovně právních záležitostech – dozvědí se, jak má vypadat pracovní smlouva a na jaké pracovní podmínky nepřistupovat. Český jazyk vyučují střídavě česká a vietnamská lektorka. Reálie přednášejí odborníci na právo, sociální systém, zdravotní systém, ale například i policisté, úředníci, účetní a další odborníci, kteří v hodinách interkultury studentům předávají své znalosti a zkušenosti. Celkově je obsahem kurzu 105 hodin českého jazyka a 45 hodin interkultury.



Evropský sociální fond "Praha & EU: Investujeme do Vaší budoucnosti"

Filmová spolupráce

Banánové děti



V listopadu 2009 měl premiéru Film „Banánové děti“, na kterém se Klub Hanoi významně podílel. Film si stanovil za cíl představit vietnamskou komunitu usazenou v České republice prostřednictvím mladé generace vietnamských školáků a studentů. S metaforou „banánové děti“ – navrchu žluté, uvnitř bílé – se řada z nich

ztotožnila, naopak pro jiné se stala těžko akceptovatelnou. Filmu coby název nakonec zůstala z toho důvodu, že vystihuje hlavní téma, přitom umožňuje ve zkratce shrnout do zjednodušujícího sloganu všechny otázky a potíže spojené s hledáním identity, jak je zažívají ti, kterým bylo souzeno vyrůstat ve dvou odlišných kulturních a jazykových prostředích. Materiál k filmu byl pořizován více než dva roky nejen na území České republiky, ale i během novoročních oslav Tet ve Vietnamu.

Země snů



Dalším filmem, na kterém Klub Hanoi spolupracoval a který měl v roce 2009 premiéru, je dokumentární snímek Země snů. Film zachycuje situaci Vietnamců, kteří přijeli do ČR v posledních několika letech jakožto levná pracovní síla na dělnické pozice. Za zprostředkování cesty do ČR se všichni nesmírně zadlužili, když uvěřili slibům zprostředkovatelů, kteří ČR líčili jako zemi zaslíbenou. Přijeli pak s přehnaným očekáváním, zároveň bez znalosti jazyka a prostředí, a stali se tím zcela závislími na té které zprostředkovatelské agentuře a jejím tlumočnickovi.

Projekt 9viet

Projekt 9viet, který se snažil reflektovat současné dění a aktuální situaci česko-vietnamského soužití na území ČR, realizoval Klub Hanoi společně s o.s. Mamapapa, o.s. Kultura Jinak a sdružením Vietflirt.

Program večera byl skutečně pestrý: Návštěvníci mohli shlédnout **vernisáž fotografií** z projektu **Sapa: město ve městě**. Fotografie byly pořízené během fotografické dílny se skupinou vietnamských dětí ve věku 12 až 16 let ze Základní školy Meteorologická poblíž Sapy. Lektory dílny byli Simon Chang, Son Doan, Ha Ngoc Linh a Tran Quoc Duy.

Dále byla k vidění zajímavá **Módní přehlídka**, která odrážela aktuální situaci česko-vietnamského soužití na území ČR v duchu grotesky, gangsterky, formou až divadelně laděných kostýmů, které nejsou primárně určeny k dennímu nošení.

V rámci akce se také promítal dokumentární film Země snů.

V průběhu večera se hosté dále pobavili při **Taneční performanci (Vietflirt)**, vietnamském karaoke a setkání zakončil **DJ Adam Stanků**.



9viet
vernisáž fotografií žáků ZŠ Meteorologická – lektori: Simon Chang, Son Doan, Ha Ngoc Linh, Tran Quoc Duy

módní přehlídka Czech - Point - Tiep
Petra Wáňková, Ha Thanh Nguyen, Jana Smetanová, Zuzka Veselá, hudba: Marie Jančíková a Bethany Lockton, koncept: mamapapa - Tomáš Žilka

projekce filmu ZEMĚ SNŮ režiséra Martina Ryšavého (2009, WILD production)
Dokumentární film Země snů přibližuje dění a současné situaci nové příchozích vietnamských občanů v ČR.
Film vznikl za podpory Státního fondu ČR pro podporu a rozvoj české kinematografie a v koprodukci s Českou televizí.

taneční performance (Vietflirt), vietnamské karaoke, DJ Adam Stanků

21. května 2009 od 18.00, Hala C - vstup zdarma! více na www.kulturajinak.com

Hala C, Drahobojeva 15, Praha 9 - Libeň; spojení: metro B - Českomládežská, tram 3 - Bzděčská, tram 8, 18 - U Svobodárny

Bulletin Klubu Hanoi

Po delší přestávce přišel Klub Hanoi opět s dalším číslem svého bulletinu, tentokrát o 6 stran obsáhlejším. Hlavní článek čísla i letos nabízí důkladnější pohled na vybrané téma, jímž jsou tentokrát krušnohorské Potůčky.

V rozsáhlém textu se snažíme rekonstruovat historii přítomnosti vietnamských obchodníků v této příhraniční lokalitě a její význam pro nevšední ekonomický rozvoj Potůčků zejména v 90. letech. Ve srovnání s mnoha dalšími příhraničními místy, kde se Vietnamci rovněž prosadili, představuje totiž právě tato obec zcela neobvyklý a unikátní jev.

K rozhovoru jsme si v tomto čísle pozvali učitele Trần Ngọc Châu z hanojské University cizích jazyků, který tam za 34 let svého působení učil česky možná až tisíce vietnamských studentů i dělníků.

Stránky věnované ukázkám z literatury patří pro změnu známému francouzskému misionáři Alexandru de Rhodes (1591–1660).

Kromě stránek shrnujících aktivity Klubu Hanoi za poslední měsíce a obvyklého přehledu nejdůležitějších událostí týkajících se Vietnamu a vietnamské komunity v ČR v letech 2007–2008 pak v novém bulletinu najdete i článek věnovaný tradičnímu buddhistickému svátku Vesak, jímž si nejen vietnamští buddhisté každoročně připomínají zejména narození Buddha Šákjamuniho.



Informační servis

V roce 2009 se činnost Klubu Hanoi opět výrazně rozšířila o propagaci a poskytování informací o vietnamské tematice médiím, státním a veřejným institucím, studentům, podnikatelům a laické veřejnosti ČR.

Kromě pravidelného zodpovídání dotazů novinářů z tiskových médií, kteří Klub Hanoi kontaktují při přípravě článků na vietnamské téma či potřeby vyjádření k nějaké aktuální události ve Vietnamu nebo ve vietnamské komunitě v ČR, jej oslovují i rozhlas a televize. Vedle toho přichází s nejrůznějšími dotazy školy, jež mají ve třídách vietnamské žáky a studenty, neziskové organizace i sdružení a jednotlivci z kulturní oblasti, studenti hledající materiály ke svým pracím, nemalý zájem přichází také od podnikatelů ohledně možností inzerce ve vietnamském tisku atp. Největší zájem je o vysvětlení specifik vietnamské kultury, otázky fungování vietnamské komunity v ČR, zprostředkování různých kontaktů. Další dotazy směřují k získání praktických informací – např. téma vietnamská rodina, druhá generace Vietnamců v ČR, smíšené vztahy, učebnice českého jazyka pro Vietnamce, vietnamský tisk v ČR, cesta do Vietnamu, vietnamské jídlo atd. Klub Hanoi zodpovídá všechny dotazy, které obdrží a jsou v jeho odborné kompetenci zodpovědět. Dále zprostředkovává mnoho kontaktů na odborníky, které se také vietnamskou komunitou zabývají (literární umělce, fotografy, zástupce vietnamské komunity v ČR apod.) celkem se jedná za poslední rok o emailové poradenství pro:

média: okolo 60 odpovědí novinářům

akademickou obec: okolo 80 vyřízených dotazů

státní instituce: okolo 70 vyřízených dotazů

firmy: okolo 50 vyřízených dotazů

kulturní oblast: okolo 60 vyřízených dotazů

neziskové organizace: okolo 70 vyřízených dotazů

veřejnost: okolo 150 vyřízených dotazů

Kromě emailového poradenství zodpovídáme pravidelně telefonické dotazy a každý týden poskytujeme nejméně dvě osobní konzultace.

Účetní uzávěrka

Výkaz zisku a ztráty
podle Přílohy č. 2
vyhlásky č. 504/2002 Sb.

VÝKAZ ZISKU A ZTRÁTY V ZJEDNODUŠENÉM ROZSAHU

k 31.12.2009
(v celých tisících Kč)

Název a sídlo účetní jednotky

Účetní jednotka doručí:
1 x příslušnému finančnímu
orgánu

IČO
26650525

Klub Hanoi o.s.
Černého 426/8
Praha 8 - Střížkov
182 00

Označení	Název ukazatele	Číslo řádku	Činnosti		
			Hlavní 5	Hospodářská 6	Celkem 7
A.	Náklady	1			
I.	Spotřebované nákupy celkem	2	36		36
II.	Služby celkem	3	57		57
III.	Osobní náklady celkem	4	658	54	712
IV.	Daně a poplatky celkem	5			
V.	Ostatní náklady celkem	6	5		5
VI.	Odpisy, prodaný majetek, tvorba rezerv a opravných položek celkem	7			
VII.	Poskytnuté příspěvky celkem	8			
VIII.	Daň z příjmů celkem	9			
	Náklady celkem	10	756	54	810
B.	Výnosy	11			
I.	Tržby za vlastní výkony a zboží celkem	12		52	52
II.	Změna stavu vnitroorganizačních zásob celkem	13			
III.	Aktivace celkem	14			
IV.	Ostatní výnosy celkem	15			
V.	Tržby z prodeje majetku, zúčtování rezerv a opravných položek celkem	16			
VI.	Přijaté příspěvky celkem	17	12		12
VII.	Provozní dotace celkem	18	863		863
	Výnosy celkem	19	875	52	927
C.	Výsledek hospodaření před zdaněním	20	119	-2	117
D.	Výsledek hospodaření po zdanění	21	119	-2	117

Odesláno dne:	Řazilka:	Podpis odpovědné osoby:	Podpis osoby odpovědné za zúčtování:
			Telefon:

Rozvaha podle Přílohy č. 1
vyhlásky č. 504/2002 Sb.

Rozvaha ve zjednodušeném rozsahu

k 31.12.2009
(v celých tisících Kč)

Název, sídlo a právní forma
účetní jednotky

Klub Hanoi o.s.
Černého 426/8
Praha 8 - Strážkov
182 00

Účetní jednotka doručí:
1 x příslušnému fin. orgánu

IČO

26650525

AKTIVA		číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni
a		b	1	2
A.	Dlouhodobý majetek celkem	1		82
I.	Dlouhodobý nehmotný majetek celkem	2		
II.	Dlouhodobý hmotný majetek celkem	3		82
III.	Dlouhodobý finanční majetek celkem	4		
IV.	Oprávy k dlouhodobému majetku celkem	5		
B.	Krátkodobý majetek celkem	6	18	161
I.	Zásoby celkem	7		
II.	Pohledávky celkem	8	13	5
III.	Krátkodobý finanční majetek celkem	9	5	156
IV.	Jiná aktiva celkem	10		
	Aktiva celkem	11	18	243
PASIVA		číslo řádku	Stav k prvnímu dni účetního období	Stav k poslednímu dni
a		b	3	4
A.	Vlastní zdroje celkem	12	8	125
I.	Jmění celkem	13	8	8
II.	Výsledek hospodaření celkem	14		117
B.	Cizí zdroje celkem	15	10	118
I.	Rezervy celkem	16		
II.	Dlouhodobé závazky celkem	17		
III.	Krátkodobé závazky celkem	18	10	118
IV.	Jiná pasiva celkem	19		
	Pasiva celkem	20	18	243

Odesláno dne:

Razítko:

Podpis odpovědné
osoby:

Podpis osoby odpovědné
za sestavení:

Okamžik sestavení:

Telefon:

Lidé v KH, kontakt

Výkonná rada

Eva Pechová – předsedkyně

Šárka Martínková – místopředsedkyně

Petr Komers

Jiří Dohnal

Miroslav Pech

Ján Ičo

Jiří Kocourek

Thu Ha Nguyenová

Kontakt

Klub Hanoi můžete kontaktovat emailem, případně na poštovní adrese.

Emaily zasílejte na adresu klubhanoi@klubhanoi.cz

Sídlo Klubu Hanoi a poštovní adresa:

Černého 426

Praha 8 – Střížkov

Kancelář a informační centrum:

Libušská 319/126

Bankovní spojení: Komerční banka číslo účtu 35-3708910257/0100

IBAN CZ8001000000353708910257

